

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：80740

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試越南文)

科目：外國文(越南文兼試移民專業英文)

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Hoa (tiếng Trung)

(一) Sở Di dân tổ chức “Kế hoạch xây đắp ước mơ dành cho người di dân mới”, khích lệ người di dân mới và con em của họ có thể thông qua các chủ đề về giáo dục, gia đình, văn hóa và phục vụ xã hội để đưa ra các kế hoạch xây đắp ước mơ, những kế hoạch được bình chọn, cao nhất có thể nhận được 80.000 Đài tệ “tiền thưởng tài trợ thực hiện ước mơ”. Sở Di dân đẩy mạnh “Kế hoạch xây đắp ước mơ” là để cho người di dân mới và con em của họ có thể đến gần với “việc thực hiện ước mơ của mình”. Sở Di dân sẽ ghi hình lại quá trình thực hiện ước mơ của những kế hoạch được bình chọn và biên tập thành một quyển “Tập san Thành quả thực hiện ước mơ”. (10分)

(二) Sở Di dân là đơn vị xử lý các hạng mục về việc quản lý vấn đề xuất nhập cảnh của người nước ngoài, công việc quan trọng nhất chính là thụ lý các hồ sơ xin cấp các loại giấy tờ của dân chúng. Sở Di dân đều có lập các Trạm phục vụ tại các huyện thành trên toàn lãnh thổ, thúc đẩy việc phục vụ kịp thời và thân thiện tại địa phương. Ngoài ra, để đơn giản hóa thủ tục hành chính và tiện cho dân, Sở Di dân còn đẩy mạnh nhiều hạng mục phục vụ xin cấp giấy tờ qua mạng, bao gồm cả thủ tục miễn thị thực cho 5 nước Đông Nam Á đến Đài Loan du lịch và Giấy nhập cảnh vào Đài Loan cho các cư dân Hồng Kông, Ma Cao. Bất luận bạn đang ở nhà hay ở bất cứ nơi nào mà có thể lên mạng, thì đều có thể thông qua mạng xin cấp giấy tờ bất cứ lúc nào, vừa đơn giản hóa thủ tục lại vừa tiết kiệm thời gian và tiện cho dân. (10分)

二、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Việt

(一)南向政策，原本是一九九〇年代政府啟動的一項經貿外交政策，以東南亞包括泰國、馬來西亞、印尼、菲律賓、新加坡、越南、汶萊等七個國家為範疇，推動擴大投資與貿易。新經濟模式改革的第一步，就是推動「新南向政策」，加強和全球及區域的連結，提升對外經濟的格局及多元性。為推動「新南向政策」，總統府特設「新南向辦公室」，顯示推動這一政策的決心。(15分)

(二)偉大的城市都是會善待且歡迎新移民，讓它成為離鄉背井人士築夢與圓夢之地。新住民代表著多元文化，是臺灣重要資產，將新住民文化納入臺灣文化之中，可深化臺灣文化內涵，讓臺灣成為真正多元文化社會。過去，政府照顧新住民與新住民的孩子，主要是協助他們融入臺灣社會；但隨著東協崛起，政府有了不同想法，現在強調多元文化，對於新住民二代也從以往的輔導政策，轉變成培育人才，希望新住民未來能成為臺灣向外發展的一大助力。(15分)

三、Viết văn：(25分)

Các anh chị có thể cho biết với những ưu thế về du lịch hiện có của Đài Loan thì cần làm gì để đẩy mạnh chính sách “Hương Nam mới”?

(請接背面)

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：80740

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試越南文)

科目：外國文(越南文兼試移民專業英文)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4801

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- The considerable differences in wage levels across countries create _____ for international migration.
(A) descendants (B) frustrations (C) incentives (D) perplexities
- From the moment immigrants arrive to settle, most of them will do their best to _____ a place in their new society.
(A) decline (B) inhibit (C) secure (D) void
- In the United States, the number of illegal immigrants entering in 1996 was about 300,000, _____ to one third of the number of legal immigrants that year.
(A) assimilative (B) equivalent (C) innocuous (D) mandatory
- It is important that recruiting agencies are _____ by law to ensure their workers access to legal aid, covered by payment to the insurance consortium by the migrants before departure.
(A) elicited (B) evaded (C) obsessed (D) obliged
- A country's historical religion can have a large, sustaining impact on the country's present national culture even if its _____ do not regularly attend religious services.
(A) deviants (B) inhabitants (C) pedestrians (D) villains
- In many countries potential migrant workers are officially required to go through a _____ of nationality in their country of origin and then apply for temporary passports and obtain permits to work.
(A) declamation (B) fabrication (C) segregation (D) verification
- Many immigrants and their children are becoming not only emotionally _____ but also physically less isolated.
(A) calumniated (B) decomposed (C) incorporated (D) slandered
- Passengers are _____ to contact their airlines and check with the airport's website or the flight information display screens for the latest flight information.
(A) abated (B) accrued (C) acquitted (D) advised
- Following the social sciences' cognitive revolution, many anthropologists have incorporated artifacts, mentifacts, and sociofacts when _____ definitions of culture.
(A) abashing (B) crafting (C) depriving (D) impairing
- Over the past two decades, it has become clear that the current phase of globalization has been marked not just by _____ trade and investment but also by international mobility of labor.
(A) introverted (B) overcoaching (C) retrospective (D) transborder

請依下文回答第11題至第15題：

Recent practices and policies in rich countries suggest that the international mobility of people from poor regions of the globe is regarded as 11 and to be avoided. Stronger border controls have made these journeys increasingly 12, exposing people to death. Even if they are seldom broadcast, their experiences of 13 are dramatic and distressing. So too is reality that some of them face 14 they arrive in Europe. For those who manage to reach the shores, the response is to block, 15 and eject them through practices that resemble those deployed by the police to punish outlaws and disorderly sections of the population.

- (A) feasible (B) ingenious (C) plausible (D) undesirable
- (A) arrogant (B) exuberant (C) hazardous (D) mellifluous
- (A) exile (B) friction (C) leeway (D) maxim
- (A) for (B) once (C) though (D) where
- (A) affiliate (B) detain (C) entertain (D) liberate

請依下文回答第16題至第20題：

Globalization has led to 16 of drug trafficking. Advances in technology, transport, and travel have added to the efficiency and speed of the global economy. They offer similar efficiencies to the business of trafficking networks. More than 420 million 17 containers traverse the seas every year, transporting 90% of the world's cargo. Most cargos carry legitimate goods. However, authorities cannot 18 them all. And some are used to 19 drugs. Airplanes, submarines, speedboats, trucks, tunnels — taken as a whole, the systems used to move 20 drugs around the world comprise a network likely bigger than Amazon, FedEx, and UPS combined. This is today's golden age of drug trafficking.

- (A) an alleviation (B) a contraction (C) a diminution (D) an explosion
- (A) lorry (B) passenger (C) sailing (D) shipping
- (A) expect (B) inspect (C) respect (D) suspect
- (A) haggle (B) smuggle (C) struggle (D) wrangle
- (A) illegal (B) inaccurate (C) irrational (D) irregular

測驗式試題標準答案

考試名稱：105年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試

類科名稱：移民行政(選試德文)、移民行政(選試俄文)、移民行政(選試日文)、移民行政(選試法文)、移民行政(選試印尼文)、移民行政(選試越南文)、移民行政(選試西班牙文)、移民行政(選試葡萄牙文)、移民行政(選試韓文)、移民行政(選試泰文)、移民行政(選試英文)

科目名稱：外國文(德文兼試移民專業英文)、外國文(俄文兼試移民專業英文)、外國文(日文兼試移民專業英文)、外國文(法文兼試移民專業英文)、外國文(印尼文兼試移民專業英文)、外國文(越南文兼試移民專業英文)、外國文(西班牙文兼試移民專業英文)、外國文(葡萄牙文兼試移民專業英文)、外國文(韓文兼試移民專業英文)

單選題數：20題

單選每題配分：1.25分

複選題數：

複選每題配分：

標準答案：

題號	第1題	第2題	第3題	第4題	第5題	第6題	第7題	第8題	第9題	第10題
答案	C	C	B	D	B	D	C	D	B	D

題號	第11題	第12題	第13題	第14題	第15題	第16題	第17題	第18題	第19題	第20題
答案	D	C	A	B	B	D	D	B	B	A

題號	第21題	第22題	第23題	第24題	第25題	第26題	第27題	第28題	第29題	第30題
答案										

題號	第31題	第32題	第33題	第34題	第35題	第36題	第37題	第38題	第39題	第40題
答案										

題號	第41題	第42題	第43題	第44題	第45題	第46題	第47題	第48題	第49題	第50題
答案										

題號	第51題	第52題	第53題	第54題	第55題	第56題	第57題	第58題	第59題	第60題
答案										

題號	第61題	第62題	第63題	第64題	第65題	第66題	第67題	第68題	第69題	第70題
答案										

題號	第71題	第72題	第73題	第74題	第75題	第76題	第77題	第78題	第79題	第80題
答案										

題號	第81題	第82題	第83題	第84題	第85題	第86題	第87題	第88題	第89題	第90題
答案										

題號	第91題	第92題	第93題	第94題	第95題	第96題	第97題	第98題	第99題	第100題
答案										

備註：